Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

## МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**На правах рукопису**

**УДК 811.111’37-11 (043.3)**

**КОСЕНКО Юлія Вікторівна**

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ І ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕТАКОМУНІКАТИВНОГО БЛОКУ ПРОЩАННЯ**

**(на матеріалі англомовного художнього дискурсу)**

**Дисертація на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**10.02.04 – германські мови**

**Науковий керівник – професор,**

**доктор філологічних наук**

**С.О.Швачко**

**СУМИ – 2008**

**ЗМІСТ**

ВСТУП 6

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕТАКОМУНІКАТИВНОГО БЛОКУ ПРОЩАННЯ 18

1.1. Дискурс як форма мовленнєвої взаємодії 18

1.2. Соціолінгвістичні аспекти діалогічної взаємодії в дискурсі прощання 29

1.2.1. Соціальні чинники як показники мовленнєвої поведінки комунікантів 29

1.2.2. Гендерний аспект діалогічного дискурсу прощання 33

1.3. Метакомунікація як об’єкт лінгвістичного аналізу 36

1.3.1. Історичні засади метакомунікації 36

1.3.2. Сучасні напрями аналізу метакомунікації 38

1.3.3. Дискурс прощання як прояв фатичної метакомунікації 46

1.3.3.1. Фази комунікативного акту 50

1.3.3.2. Композиційна структура метакомунікативного блоку прощання 53

1.3.3.3. Статус контакторозмикаючих метакомунікативних одиниць 56

1.3.3.4. Контакторозмикаючі метакомунікативні одиниці як носії контекстуалізуючої, соціально-дейктичної та інтерсуб’єктної інформації 57

1.4. Принципи ввічливості й кооперації у МКБП 61

1.4.1. Реалізація позитивної ввічливості при розмиканні мовленнєвого контакту 65

1.4.2. Стратегії зближення в метакомунікативному блоці прощання 69

1.4.3. Реалізація негативної ввічливості в метакомунікативному блоці прощання 76

Висновки до першого розділу 82

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕДЗАВЕРШАЛЬНОГО ТА ПОСТЗАВЕРШАЛЬНОГО ЕТАПІВ МЕТАКОМУНІКАТИВНОГО БЛОКУ ПРОЩАННЯ 86

2.1. Передзавершальний та постзавершальний етапи розмикання мовленнєвого контакту 86

2.1.1. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**підбиття підсумків інтеракції** 92

2.1.2. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**сподівання на подальші комунікативні контакти** 95

2.1.3. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**компліменти** 96

2.1.4. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**задоволення від зустрічі** 96

2.1.5. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**повідомлення про необхідність розставання** 98

2.1.6. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**заяви про вичерпність теми комунікації** 102

2.1.7. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**подяки / вдячності** 104

2.1.8. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**запрошення** 112

2.1.9. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**побажання** 116

2.1.10. Передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення-**вибачення** 119

Висновки до другого розділу 126

РОЗДІЛ 3. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ЗАВЕРШАЛЬНОГО ЕТАПУ МЕТАКОМУНІКАТИВНОГО БЛОКУ ПРОЩАННЯ 130

3.1. Омовлення завершального етапу діалогічної взаємодії лексемними та полілексемними одиницями 130

3.2. Завершальні метакомунікативні одиниці на фінальному етапі діалогічної взаємодії 134

3.3. Завершальні метакомунікативні фразеологічні одиниці та авторські коментарі на фінальному етапі діалогічної взаємодії 140

3.4. Метакомунікативні одиниці адресації на фінальному етапі діалогічної взаємодії 146

3.5. Невербальні засоби комунікації в метакомунікативному блоці прощання 159

Висновки до третього розділу 176

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ 180

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 186

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ 215

ДОДАТКИ 218

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

**МКБП –** метакомунікативний блок прощання

**ПМКВ** – передзавершальні / постзавершальні метакомунікативні висловлення

**МКО** – метакомунікативні одиниці

**ФО** – фразеологічні одиниці

**ФЗ** – форми звернення

**НЗК** – невербальні засоби комунікації

## ВСТУП

Розвиток сучасної лінгвістичної науки характеризується зміщенням центру дослідницьких інтересів з аналізу внутрішньої структури мови на аналіз комунікативного аспекту мови, її функціонування в процесі мовленнєвої діяльності. Одним із видів людської діяльності є мовленнєве спілкування, тобто така діяльність людини, кінцевою метою якої є не безпосереднє досягнення конкретного практичного результату, а встановлення взаємодії з іншими членами соціальної групи [115, с. 81]. Інтерес до організації вербальної комунікації зумовлений також провідною парадигмою сучасної лінгвістики, орієнтованої на антропоцентризм, експланаторність, експансіонізм, функціоналізм [101, с. 206-227]. Вербальна комунікація передбачає досягнення запланованого суб’єктом мовлення кінцевого результату, який можна вважати прагматичним компонентом моделі комунікативного акту.

Розвиток нової інтегративної дослідницької парадигми, для якої характерним є синтезування методології та понятійного апарату різних дисциплін, зумовив розуміння сучасної комунікативної лінгвістики як комплексної наукової дисципліни, що використовує під час аналізу мовних та мовленнєвих явищ понятійний апарат теорії дискурсу [50; 94; 123; 249; 256; 259; 327], теорії мовленнєвих актів [19; 57; 155], когнітивної лінгвістики [125; 152; 169; 221; 222; 347], психолінгвістики [116; 199], соціолінгвістики [16; 128; 266; 276; 285] та ін.

Наразі зростає інтерес до аналізу мовленнєвої комунікації як складової людської діяльності та до системно-функціональної природи діалогічного мовлення, яке найбільш повно відображає двобічну, інтерактивну природу мовленнєвого спілкування та активний взаємовплив комунікантів. Наше дослідження базується на комунікативно-функціональному підході до вивчення мовних та мовленнєвих явищ, який передбачає дослідження мовних / мовленнєвих характеристик комунікації з урахуванням співвідношення компонентів комунікативного акту, запропонованого Р. Якобсоном [230, с. 198].

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Останні десятиліття ХХ століття характеризувалися зміною наукової парадигми у мовознавстві: на першому плані опинилися когнітивні та комунікативні дослідження, які розкривають базові відносини між мовою та людиною. Однією з найважливіших проблем сучасної лінгвістики виступає дослідження комунікативної взаємодії індивідів, орієнтоване на їхнє діалогічне взаєморозуміння у співвідношенні з параметрами мови, середовища і культури. Різноманіття суб’єктів спілкування та складність взаємовідносин між ними, варіативність ситуації мовленнєвої взаємодії та специфіка етикетних норм, на яких ґрунтується мовленнєва комунікація, роблять її вивчення однією з найскладніших проблем. У зв’язку з цим дослідження МКБП, і безпосередньо вивчення мовленнєвого вираження розмикання контакту в англомовному художньому діалогічному дискурсі, набувають особливої актуальності. Це зумовлено цілісним антропоцентричним підходом до процесу комунікації, що характеризується підвищеною увагою до адресата як мовної особистості, її психологічних і соціальних характеристик, що виступають детермінантами мовленнєвого спілкування.

Робота базується на комунікативно-прагматичному принципі дослідження, відповідно до якого дискурс є інтегральним феноменом, мисленнєво-комунікативною діяльністю, що проходить у широкому соціокультурному контексті. Комунікативний підхід до мови передбачає аналіз лінгвістичних характеристик дискурсу з урахуванням співвідношення адресант – дискурс – адресат, дослідження умов існування мовної системи, її підсистем та одиниць у конкретних актах спілкування, вибір та використання їх учасниками комунікації. Прагматичний підхід характеризується вивченням об’єкту крізь призму його орієнтації на адресата, з урахуванням здатності останнього сприймати, інтерпретувати та певним чином реагувати на повідомлення.

Вербальна комунікація як здійснення інформаційного обміну обов’язково передбачає супутню їй метакомунікацію – використання мовних засобів для регулювання мовленнєвого спілкування, зокрема фатичну метакомунікацію, в якій реалізується фатична функція мови – призначення мовленнєвих засобів до встановлення, підтримання та розмикання мовленнєвого контакту.

Метакомунікація супроводжує основну комунікацію (приймання / передача фактуальної інформації) і забезпечує організацію та управління динамікою інтеракції за допомогою метакомунікативних одиниць – значною мірою конвенціоналізованих реплік контактного характеру, основне призначення яких – почати, продовжити або перервати комунікативну взаємодію. Залежно від етапу функціонування виокремлюються контактовстановлюючі, контактопідтримуючі та контакторозмикаючі метакомунікативні одиниці. *Контакторозмикаючі метакомунікативні одиниці* - це стереотипізовані мовленнєві одиниці, які призначені для розмикання мовленнєвого контакту. Вони можуть бути представлені формулами мовленнєвого етикету (стереотипними формулами прощання) та вільними передзавершальними / постзавершальними висловленнями, які разом утворюють МКБП. Контакторозмикаючі метакомунікативні одиниці функціонують в МКБП, який розуміємо як соціально марковану ситуацію, що характеризується канонізованою поведінкою учасників розмикання мовленнєвого контакту, а також має перебіг у часі і певні етапи розвитку. МКБП являє собою складне поліфункціональне, поліаспектне явище, з притаманною йому специфічною семантикою та прагматикою.

МКБП характеризується належним рівнем інформативності, передає інформацію соціально-дейктичного, контекстуалізуючого, інтерсуб’єктного характеру. Це експліцитна та імпліцитна інформація, яка завжди має інтенціональний характер та обов’язково декодується реципієнтом за допомогою комплексу семантико-прагматичних факторів спілкування та лінгвістичних засобів мікро- та макроконтексту, серед яких слід відзначити тип діалогічного дискурсу, комунікативні ролі, соціальні статуси, особистісні стосунки, національно-культурну та гендерну належність комунікантів, обрані ними стратегії та тактики спілкування, тему спілкування.

Прототипова ситуація МКБП охоплює три етапи: передзавершальний, завершальний та постзавершальний. Звідси контакторозмикаючі метакомунікативні висловлення поділяються на передзавершальні, завершальні та постзавершальні, номенклатура та функції яких різні. Передзавершальні та постзавершальні метакомунікативні одиниці ініціюють (психологічно готують) момент прощання (розставання) та здійснюють регулювання соціальних та індивідуально-особистих стосунків комунікантів. За їх допомогою підкреслюється інформативний компонент спілкування, оскільки експліцитно стверджується або уточнюється зміст досягнутих згод або імпліцитно закріплюється факт їх досягнення між партнерами по спілкуванню.

Передзавершальний та постзавершальний етапи розмикання мовленнєвого контакту представлені метакомунікативними висловленнями, які складаються з набору передзаверзавершальних та постзавершальних одиниць. У ролі передзавершальних чи постзавершальних метакомунікативних висловлень (залежно від їх місцеположення відносно завершальних формул прощання) функціонують такі мовленнєві одиниці, як побажання (19%), вдячність / подяка (17%), вибачення (7%), запрошення (8%), повідомлення про необхідність розставатися (7%), вираження задоволення від зустрічі (5%), висловлення, які підбивають підсумки інтеракції (4%), висловлення, які виражають надію на подальші комунікативні контакти (8%), компліменти (3%), заява про вичерпність теми комунікації (2%). У 10% випадків фаза розмикання мовленнєвого контакту була відсутня. Про відсутність даної фази свідчило те, що комунікація, незалежно від того, досягли співрозмовники своєї комунікативної мети чи ні, була перервана.

Прощання як канонізована поведінка в англомовному художньому діалогічному дискурсі є ситуативно детермінованим та омовленим релевантними цьому етапу одиницями. На завершальному етапі формули прощання здійснюють регулятивні дії на рівні організації діалогічного дискурсу. З одного боку, вони інформують партнера по спілкуванню про завершення інтеракції, з іншого боку, за допомогою завершальних метакомунікативних одиниць вибудовується соціальна та емоційна платформа майбутніх інтеракцій. Найпоширенішими мовленнєвими формулами на завершальному етапу МКБП є форми звернення (у 75% випадків розмикання мовленнєвого контакту). У МКБП форми звернення є не тільки знаком привернення уваги, але й реалізують експресивно-емоційну функцію, яка опиняється на першому місці та служить для вираження відношення до адресата. При прощанні зі знайомим адресатом основною ФЗ є формула *Mr / Mrs / Ms + прізвище / ім’я + прощання*, яка використовується як в офіційній, так і нейтральній ситуації спілкування та сигналізує про дистантність стосунків. Достатньо вільне вживання імен та прізвиськ у ситуації прощання є конвенціональною стратегією ввічливості зближення. Терміни спорідненості у формах звернення при розмиканні мовленнєвого контакту вживаються тільки щодо родичів. З усіх скорочених форм особистих імен, як правило, використовується лише одна, яка стає традиційною загальновживаною формою звернення до конкретного адресата, яку вживають усі оточуючі. Вираження інтимності не характерно для англійського прощання. Особисті імена можуть замінюватися у деяких випадках такими словами, як *mate, buddy* і навіть ненормативною лексикою. Англійському прощанню притаманний *особистісно-орієнтований стиль* комунікації, для якого характерно неформальне спілкування, симетричні взаємовідносини між учасниками комунікації, акцент робиться на їх рівноправність.

Актуалізація регулятивного аспекту контакторозмикаючих метакомунікативних одиниць сприяє ефективній взаємодії учасників спілкування, оскільки забезпечує безперебійну течію інтеракції та, як правило, приводить до реалізації комунікативних інтенцій. Результати, отримані в ході проведення дослідження, розширюють уяву про роль контакторозмикаючих метакомунікативних одиниць в організації та регуляції англомовного діалогічного дискурсу.

Стратегії розмикання мовленнєвого контакту визначаються комунікативним принципом ввічливості. В МКБП зареєстровані стратегії як позитивної (40%), так і негативної (50%) ввічливості. Серед стратегій позитивної ввічливості в ситуації прощання найбільш вживаними є: увага до слухача, його інтересів, бажань, потреб; перебільшення; комунікативні подарунки; комунікативний оптимізм; гармонізація; солідаризація. Стратегії позитивної ввічливості слугують для встановлення спільності інтересів комунікантів, підкреслюють кооперативний характер, зміцнюють взаємодію та у цілому виступають як засіб свідомого стимулювання спілкування. Серед стратегій негативної ввічливості (конвенціональних стратегій попередження загрози особі) при розмиканні мовленнєвого контакту стабільно відзначаємо стратегії, які демонструють дистанціювання і шанобливість, повагу до свободи слухача та його незалежності. Стратегії дистанціювання складають основу мовленнєвого етикету, що робить їх особливо значущими у МКБП. У 10% проаналізованих прикладів розмикання мовленнєвого контакту було здійснено за допомогою експресивної та ненормативної лексики, зокрема негативно-оцінної, зниженого стилю. Соціальна дистанція, яка проявляється у зоні особистої автономії, не дозволяє комунікантам прямо впливати на адресата. Це правило поширюється навіть на ПМКВ, які припускають дію на користь адресата (запрошення, порада), а також дії, обов’язкові для здійснення (команда, вимога віддалитися).

У МКБП широко використовуються невербальні засоби комунікації, які супроводжують вербальні знаки (підсилювальні) або замінюють їх (заміщувальні). Метакомунікативні одиниці розмикання мовленнєвого контакту через високий ступінь їх стереотипності та конвенціональності є семантично вихолощеними, десемантизованими, тому легко замінюються невербальними засобами такого типу: помахати рукою, уклін голови, воздушний поцілунок, обійми, рукостискання тощо.

Декодування інформації, яка зберігається в МКБП, здійснюється за допомогою невербальних засобів комунікації (70%) (кінетичні (65%), миремічні (0,3%), фонаційні (0,7%) та змішані (45%)), які доповнюють зміст контакторозмикаючого комунікативного ходу адресанта. Невербальним засобам комунікації притаманна поліфункціональність: актуалізація прагматичних інтенцій та реалізація етикету. Стандартність МКБП приводить до створення стійкої взаємодії стереотипних вербальних та невербальних засобів розмикання мовленнєвого контакту. Формули прощання у супроводі невербальних засобів накладають додаткове значення етикетного характеру: ввічливість, підкреслену вдячність, люб’язність, симпатію, жартівливе або іронічне ставлення до співрозмовника і т.ін.

Поширеними невербальними засобами розмикання контакту є кінетичні невербальні засоби та сукупність декількох каналів: голосового, мімічного, жестового. Регулятивна значущість невербальних засобів розмикання контакту, які на психофізичному рівні передають відчуття розлуки (розставання) при прощанні, може домінувати над регулятивною значущістю семантично вихолощених стандартних формул прощання. Цим пояснюється факт ‘витиснення’ мовленнєвих метакомунікативних одиниць невербальними. Однією з головних причин заміни формальних формул прощання дружнім рукостисканням, вдячним поглядом, посмішкою або кивком голови є прагнення бути ближче до співрозмовника, надання комунікативним відносинам відтінку інтимності. Найпоширенішими невербальними засобами в метакомунікативному блоці прощання є синонімічна парадигма: кивок, легкий / глибокий уклін, припіднімання головного убору, рукостискання, поплескування по плечах, обіймання, поцілунок і таке інше. Кожен жест відрізняється своєю семантикою і щоразу обирається найбільш доречний знак при розмиканні мовленнєвого контакту.

Знання даних комунікативних особливостей розмикання мовленнєвого контакту має важливе значення для успішної міжкультурної комунікації, тому що дозволяє адекватно розуміти поведінку співрозмовника та будувати особисті висловлення відповідно до комунікативних норм та традицій англійської культури.

Отримані результати свідчать про виконання всіх дослідницьких завдань, поставлених у роботі, і слугують відправним пунктом для подальшого вивчення інших фаз метакомунікації в германських та інших мовах, їхнього аналізу в міжкультурному аспекті з використанням прагмалінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, когнітивного та інших підходів.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Азнабаева Л.А.* Коммуникативно-прагматические функции фатических высказываний // Филол. науки. – 1992. – № 5-6. – С. 88-95.
2. *Азнабаева Л.А.* Семантика фатической речи // Общение: теоретические и прагматические проблемы. – Москва. – 1978. – C. 4-11.
3. *Акишина А.А., Акишина Т.Е.* Этикет русского телефонного разговора. – М.: Русский язык, 1990. – 116 с.
4. *Алексеенко Л.П.* Речевые средства в завершающей фазе английского языка: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / КГУ. – К., 1990. – 14 с.
5. *Анохіна Т.О.* Невербальні та вербальні засоби екстеріоризації силенціального ефекту в англомовному художньому дискурсі: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Запорізький національний ун-т. – Запоріжжя, 2006. – 18 с.
6. *Ардентов Б.П.* Контактирующие слова // Уч. зап. Кишинёв. гос. ун-та. – Кишенёв. – 1955. – Т. 15. – С. 91-99.
7. *Аринштейн В.М.* Функции и жанровые формы фатической коммуникации (на материале англоязычной устной речи) // Герценовские чтения. Иностранные языки: Материалы конференции. – СПб: РГПУ им. А.И.Герцена, 2002. – С. 63-64.
8. *Аристотель.* Сочинения: В 4-х т. / АН СССР. Ин-т философии. – М.: Мысль, 1976. – 550 c.
9. *Арутюнова Н.Д.* Дискурс // ЛЭС. – М., 1990. – С. 136-137.
10. *Арутюнова Н.Д.* Функции языка // Русский язык: Энциклопедия. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Дрофа, 1997. – С. 609-611.
11. *Бахтин М.М.* Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – 423 с.
12. *Безуглая Л.Р.* К вопросу об исследовательском корпусе в прагмалингвистике // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2004. – № 635. – С. 3-7.
13. *Беляева Е.И.* Грамматика и прагматика побуждения. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1992. – 167 с.
14. *Бенвенист Э.* Общая лингвистика / Пер. с фр. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
15. *Берн Э.* Игры, в которые играют люди. Психология человеческой судьбы. – Л.: Лениздат, 1992. – 400 с.
16. *Бессонова О.Л.* Оцінний тезаурус англійської мови: когнітивний і гендерний аспекти: Дис. ... доктора філол. наук: 10.02.04; – Захищена 31.10.2003. – Донецьк, 2003. – 463 с.: іл. – Бібліогр.: с. 399-453.
17. *Биркенбил В.* Язык интонации, мимики, жестов. – СПб., 1997. – 224 с.
18. *Богданов В.В.* Функции вербальных и невербальных компонентов в речевом общении // Языковое общение: Единицы и регулятивы: Межвуз. сб. науч. тр. / Калининск. гос. ун-т. – Калинин, 1987. – C. 18-25.
19. *Богданов В.В.* Речевое общение. Прагматические и семантические аспекты. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1990. – 88 с.
20. *Борботько В.Г.* Элементы теории дискурса. – Грозный: Изд-во ГПИ, 1981. – 113 с.
21. *Брайт У.* Введение: параметры социолингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Изд-во иностр. лит., 1975. – Вып.7: Социолингвистика. –С. 34-41.
22. *Будагов Р.А.* Писатели о языке и язык писателей. – М.: Изд-во Москов. гос. ун-та, 1984. – 280 с.
23. *Бырдина Г.В.* Функционально-содержательные типы диалогов в русском языке // Актуальные проблемы филологии в вузе и школе. – Тверь, 1992. – С. 93-95.
24. *Вежбицка А.* Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 402-421.
25. *Вежбицка А.* Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. 16. – С. 251-275.
26. *Вежбицка А.* Личные имена и экспрессивное словообразование // Язык. Культура. Познание. – М., 1997. – С. 89-150.
27. *Вежбицка А.* Понимание культур через посредство ключевых слов. – М., 2001. – 287 с.
28. Великий тлумачний словник української мови / Упоряд. Т.В.Ковальова. – Харків: Фоліо, 2005. – 767 с.
29. *Винокур Т.Г.* Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993. – 172 с.
30. *Винокур Т.Г.* Информативная и фатическая речь как обнаружение разных коммуникативных намерений говорящего и слушающего // Русский язык и его функционирование: Коммуникативно-прагматический аспект. – М.: Наука, 1993. – С. 6-29.
31. *Виссон Л.* Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур / Пер. с англ. – М.: Р. Валент, 2003. – 192 с.
32. *Войскунский А.Е.* Коммуникативный контакт и средства его установления // Оптимизация речевого воздействия: Сб. науч. ст. – М.: Наука, 1990. – С. 128-152.
33. *Волкова Л.Г.* Фатическая функция и синтаксические средства ее реализации: формальный, семантический, коммуникативно-прагматический аспекты: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.01; – Защищена 19.05.1998. – Томск, 1998. – 177 с.: ил. – Библиогр.: с. 152-177.
34. *Воробьёва Е.М.* Функциональные характеристики метакоммуникативных речевых действий: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.19; – Защищена 16.05.2006. – Волгоград, 2006. – 204 с.: ил. – Библиогр.: с. 152-178.
35. *Гак В.Г.* Прагматика, узус и грамматика речи // Иностранные языки в школе. –1982. – № 5. – С. 12-18.
36. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
37. *Гвенцадзе М.А.* Коммуникативная лингвистика и типология текста. – Тбилиси: Гантатлеба, 1986. – 316 с.
38. *Гольдин В.Е.* Этикет и речь. – Саратов: Изд-во Саратовск. гос. ун-та, 1978. – 112 с.
39. *Гольдин В.Е.* Имена речевых событий, поступков и жанры русской речи // Жанры речи. – Саратов: Колледж, 1997. – С. 23-34.
40. *Горелов И.Н.* Невербальные компоненты коммуникации. – М.: Наука, 1980. – 104 с.
41. *Горошко Е.И.* “Эмоция – ассоциация” и их связь со спецификой русского языкового сознания // Язык и образование. – Курск: КГПИ, 1999. – С. 40-59.
42. *Гумбольдт В.О.* О различии строения человеческих языков и его влиянии на развитие человеческого рода / В.А. Звегинцев История языкознания XIX и XX веков. – М.: Гос. учебно-педагогическое изд-во МП РСФСР, 1960. – Ч. 1. – С. 68-86.
43. *Гурочкина А.Г.* Фатическая коммуникация // Текст как объект изучения и обучения: Межвуз. сб. науч. тр. – Псков, 1999. – С. 83-90.
44. *Гусева Л.П.* Номинативно-прагматические свойства высказываний со значением самоутверждения в речи детей и подростков: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 26.03.1987. – Пятигорск, 1987. – 195 с.: ил. – Библиогр.: с. 175-190.
45. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Современное написание: В 4 т. – М.: ООО “Изд-во Астрель”, 2003. – Т. 3: П. – 921 с.
46. *Данилова Н.К.* “Знаки субъекта” в дискурсе. – Самара: Изд-во Самарского ун-та, 2001. – 228 с.
47. *Девкин В.Д.* Диалог: Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. – М.: Высшая школа, 1981. – 160 с.
48. *Девкин В.Д.* Типология метакоммуникативных высказываний разговорной речи // Коммуникативные единицы языка: Тез. докл. Всесоюз. науч. конф. Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза, 12-13 дек. 1984 г. – М., 1984. – С. 42-45.
49. *Девкин В.Д.* Метакоммуникация // Иностранные языки в школе. – 1987. – № 5. – С. 32-36.
50. *ван Дейк Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с. – Библиогр.: с.302-305.
51. *Дементьев В.В.* Стереотипы интерпретации фатического дискурса // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста. – Волгоград, 2003. – 294 с.
52. *Дементьев В.В.* Непрямая коммуникация. – М.: Гнозис, 2006. – 376 с.
53. *Демьянков В.З.* Концепции, правила, стратегии общения (интерпретирующий подход к аргументации) // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1982. – Т. 41, № 4. – С. 327-337.
54. Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен: (Монографія) / Л.Р. Безугла, Є.В. Бондаренко, П.М. Донець, А.П. Мартинюк та ін. / За заг. ред. І.С.Шевченко. – Харків: Константа, 2005. – 356 с.: ил., табл. – Библиогр. с.: 319-356.
55. *Дорофеева И.В.* Английское обращение в системе языка и в дискурсе: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 04.11.2005. – Тверь, 2005. – 166 с.: ил. – Библиогр.: с. 154-166.
56. *Драздаускене М.–Л.* Контактоустанавливающая функция речи: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. – 10 с.
57. *Ейгер Г.В., Шевченко И.С.* Мотивационный потенциал речевых актов // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2000. – № 500. – С. 10-17.
58. *Ермолович Д.И.* Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: Р.Валент, 2001. – 200 с.
59. *Жумагулова Б.С.* Категория контактности между партнерами коммуникации: Сб. науч. тр. / Моск. пед. ин-т ин. яз. им. М. Тореза. – М., 1983. – Вып. 209. – 23 с.
60. *Жура В.В.* Эмоциональный дейксис в вербальном поведении английской языковой личности: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Волгоград, 2000. – 16 с.
61. *Ємельянова О.В.* Мовленнєве вираження статусу адресата в англомовному художньому дискурсі закоханих: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 7.06.2006. – Суми, 2006. – 221 с.: іл. – Бібліогр.: с. 189-218.
62. *Заикин Г.С.* Семантика и прагматика диалогического единства “общий вопрос – ответ” в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киев. гос. пед. ин-т иностр. языков. – К., 1988. – 18 с.
63. *Звегинцев В.А.* Предложение и его отношение к языку и речи. – М.: Изд-во Моск. гос. ун-та, 1976. – 307 с.
64. *Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н.* Особенности мужской и женской речи // Русский язык в его функционировании: Коммуникативно-прагматический аспект. – М.: Наука, 1993. – С. 90-136.
65. *Зернецкий П.В.* Динамические аспекты семантики и прагматики дискурса // Личностные аспекты языкового общения. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1989. – С. 75-81.
66. *Зернецкий П.В.* Единицы речевой деятельности в диалогическом дискурсе // Языковое общение: Единицы и регулятивы. – Калинин: КГУ, 1997. – С. 89-95.
67. *Зильберт Б.А.* Социопсихологическое исследование текстов радио, телевидения, газеты / Под ред. В.Г.Костомарова. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1986. – 211 с.
68. *Ишмуратов А.Т.* Логико-когнитивный анализ онтологии дискурса // Раціональність та семіотика дискурсу. – К.: Наукова думка, 1994. – С. 171-182.
69. *Карабан В.И.* Сложные речевые единицы: прагматика английских асиндетических полипредикативных образований. – К.: Вища шк., 1989. – 132 с.
70. *Карасик В.И.* Язык социального статуса. – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2002. – 333 с.
71. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 262 с.
72. *Клюев Е.В.* Фатика как предмет дискуссии // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. – М.: Наука, 1996. – С. 212-220.
73. *Колегаева И.М.* Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса: РИО обл. дир. по печати, 1991. – 121 с.
74. *Колегаева А.В.* Специфика интерактивного единства “комплимент-реакция” в английском языке // АКД: Иркутск, 2004. – 16 с.
75. *Колшанский Г.В.* Паралингвистика. – М.: Наука, 1974. – 81 с.
76. *Комар Р.* Авторська ремарка як засіб психологізації зображення в художньому дискурсі // Дискурс іноземномовної комунікації (колективна монографія). – Львів: Вид-во Львівськ. нац. ун-ту ім. І. Франка, 2001. – С. 252-261.
77. *Комина Н.А.* Прагматическая структура сложной реплики // Прагматика и семантика синтаксических единиц. – Калинин: Изд-во Калин. гос. ун-та, 1984. – С. 103-110.
78. *Косенко Ю.В.* Paralinguistic elements of the farewell discourse // Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація. – Харків: Вид-во Харків. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна, 2005. – С. 94-96.
79. *Косенко Ю.В.* Роль невербальних засобів комунікації в дискурсі прощання // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2005. – №6 (78). – С. 23-31.
80. *Косенко Ю.В.* Прагмалингвистика текстов прощания в современном английском языке // Текст – текстолінгвістика, дискурс – дискурсознавство у світі когнітології: Зб. наук. праць. – Львів: ПП “Арал”, 2005. – С. 145-150.
81. *Косенко Ю.В.* Статус побажання в дискурсі прощання // Сучасна англістика: Стереотипність і творчість: Всеукраїнський науковий форум. – Харків: Торсінг Плюс, 2006. – С. 78-80.
82. *Косенко Ю.В.* Функціонування мовленнєвого етикету “прощання” в королівській спадщині (XV – XIX ст.) // Актуальні проблеми перекладознавства та навчання перекладу в мовному вузі. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2006. – С. 104-106.
83. *Косенко Ю.В.* Статус подяки / вдячності у дискурсі прощання // Культура народов Причерноморья. – Ялта, 2006. – С. 211-214.
84. *Косенко Ю.В.* Реалізація мовленнєвого етикету в англомовному художньому діалогічному дискурсі прощання // Лінгвістичні та методологічні проблеми навчання мови як іноземної. – Полтава: АСМІ, 2006. – С. 65-68.
85. *Косенко Ю.В.* Феномен запрошення як передзавершальна метакомунікативна одиниця діалогічного дискурсу прощання // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2006. – №3 (87). – С. 180-183.
86. *Косенко Ю.В.* Передзавершальний етап розмикання комунікативного контакту (на матеріалі сучасної англійської мови) // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2006. – Том 1, №11 (95). – С. 47-52.
87. *Косенко Ю.В.* Передзавершальний метакомунікативний блок “запрошення” на фінальному етапі англомовної діалогічної взаємодії // Культура народов Причерноморья. – Ялта, 2007. – С. 272-275.
88. *Косенко Ю.В.* Когнітивно-лінгвістичні особливості прощання на матеріалі англомовного художнього діалогічного дискурсу // Вісник Запорізького національного університету. Серія Філологічні науки. – 2007. – № 2. – С. 115-121.
89. *Косенко Ю.В.* Передзавершальний метакомунікативний блок “вибачення” на фінальному етапі мовленнєвої взаємодії в англомовному художньому діалогічному дискурсі прощання // Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання. – Донецьк: ДонНУ. – 2007. – Т. 4, № 3 (12). – С. 38-46.
90. *Кох В.А.* Предварительный набросок дискурсивного анализа семантического типа // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 149-172.
91. *Красавский Н.А.* Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: (Монография). – Волгоград: Перемена, 2001. – 493 с.
92. *Красина Е.А.* Семантика и прагматика русских перформативных высказываний: Автореф. дис. … доктора филол. наук: 10.02.01. – М., 1999. – 32 с.
93. *Красных В.В.* От концепта к тексту и обратно (к вопросу о психолингвистике текста) // Вестник Московского ун-та. – Сер. 9. Филология. – 1998. – № 1. – С. 53-70.
94. *Красных В.В.* “Свой” среди “чужих”: миф или реальность? – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2003. – 375 с.
95. *Крейдлин Г.Е.* Невербальная семиотика в ее соотношении с вербальной: Дис. … доктора филол. наук: 10.02.19; – Защищена 22.02.2000. – М., 2000. – 386 с.: ил. – Библиогр.: с. 337-374.
96. *Крейдлин Г.Е.* Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2004. – 584 с.
97. *Крестинский С.В.* Коммуникативная нагрузка молчания в диалоге // Личностные аспекты языкового общения: Межвуз. сб. науч. тр. Калининск. гос. ун-т. – Калинин, 1989. – С. 92-98.
98. *Кроль Л.М., Михайлова Е.Л.* Человек-оркестр: микроструктура общения. – М., 1993. – 160 с.
99. *Крысин Л.П.* Проблема социальной и функциональной дифференциации языка в современной лингвистике // Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация / Рос. Академия наук. Ин-т русского языка им. В.В.Виноградова. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – С. 11-33.
100. *Крысько В.Г.* Этнопсихология и межнациональные отношения. – М.:  
     Изд-во “Экзамен”, 2002. – 448 с.
101. *Кубрякова Е.С.* Эволюция лингвистических идей во 2-й половине 20 в. (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 в. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1995. – С. 144-238.
102. *Кубрякова Е.С., Александрова О.В.* Виды пространства и дискурса // Категоризация мира: пространство и время: Материалы науч. конф. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997. – С. 15-26.
103. *Лабов У.* Исследование языка в его социальном контексте // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1975. – Вып. 7: Социолингвистика. – С. 96-181.
104. *Лабунская В.А.* Невербальное поведение (социально-перцептивный подход). – Ростов-на-Дону, 1986. – 135 с.
105. *Лабунская В.А.* Экспрессия человека: общение и межличностное познание. – Ростов-на-Дону, 1999. – 608 с.
106. *Лаптева О.А.* Русский разговорный синтаксис. – М.: Наука, 1978. – 168 с.
107. *Ларина Т.В.* Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации (на мат. англ. и рус. коммуникативных культур): Дис. … доктора филол. наук: 10.02.20; – Защищена 17.06.2003. – М., 2003. – 450 с.: ил. – Библиогр.: с. 403-452.
108. *Левченко Ю.В.* Мовні засоби вербалізації дискурсу “прощання” в сучасній англійській мові // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2001. – № 2 (23). – С. 24-31.
109. *Левченко Ю.В.* Speech Etiquette and Ways of Expressing Farewells // Pragmatics and Beyond. – Харків: Вид-во Харків. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2001. – P. 27-29.
110. *Левченко Ю.В.* Лингвистическая прагматика текстов прощания в английском языке // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2002. – №3 (36). – С. 58-62.
111. *Лежнева И.И.* Социолингвистическое развитие английского и русского речевого этикета (на материале форм обращения, формул приветствия и прощания): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.19; – Защищена 18.05.2001. – Воронеж, 2001. – 163 с.: ил. – Библиогр.: с. 140-154.
112. *Лендел Ж.* Обращения, приветствия, прощания в речевом этикете современных венгров // Национально-культурная специфика речевого поведения: Международный симпозиум. – М., 1971. – С. 76-79.
113. *Леонович О.А.* В мире английских имен. – М., 2002. – 160 с.
114. *Леонтьев А.А.* Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. – М.: Наука, 1969. – 307 с.
115. *Леонтьев А.А.* Психология общения. – Тарту, 1974. – 220 с.
116. *Леонтьев А.А.* Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 1999. – 234 с.
117. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
118. *Лузина Л.Г.* Распределение информации в тексте: Когнитивный и прагмастилистический аспекты. – М.: ИНИОН, 1996. – 139 с.
119. *Лузина Л.Г.* Виды информации в дискурсе // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: Сб. обзоров / РАН ИНИОН. – М., 2000. – С. 137-152.
120. *Макаров М.Л.* Коммуникативная структура текста. – Тверь: ТГУ, 1990. – 52 с.
121. *Макаров М.Л.* Анализ дискурса в малой группе. – Тверь: ТГУ, 1995. – 199 с.
122. *Макаров М.Л.* Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. – Тверь: ТГУ, 1998. – 199 с.
123. *Макаров М.Л.* Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2003. – 280 с.
124. *Маликова О.В.* Функциональная семантика метакоммуникативных языковых единиц // Прагматические аспекты функционирования языковых единиц. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1991. – С. 121-122.
125. *Манакин В.Н.* Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 326 с.
126. *Маркина М.В.* Эмоциональный концепт “гнев” как маркер русской и английской языковых картин мира // Филология и культура: Материалы IV Международной научной конференции 16-18 апреля 2003г. / Отв. ред. Н.Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина. – С. 65-66.
127. *Мартынюк А.П.* Методологические основы сопоставительного анализа этнокультурных концептов “фемининность” и “маскулинность” // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2003. – №4 (50), 2003. – С. 139-144.
128. *Мартинюк А.П.* Конструювання гендеру в англомовному дискурсі. – Харків: Константа, 2004. – 292 с.
129. *Маслова В.А.* Лингвокультурология: Учеб. пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
130. *Матулевич Т.Г.* Метатекстовые предложения и их функции в англо-саксонских проповедях // Семантические аспекты языка. – Л., 1981. – С. 77-83.
131. *Матюхіна Ю.В.* Розвиток системи фатичної метакомунікації в англійському дискурсі XVI-XX ст.: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківськ. нац. ун-т ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2004. – 20 с.
132. *Матюхина Ю.В.* Историческое варьирование финитивных речевых актов / Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2006. – № 725. – С. 62-65.
133. *Меграбян А.* Психодиагностика невербального поведения. – СПб.: Речь, 2001. – 256 с.
134. *Меснянкина Н.П.* Формы приветствия-прощания в английском языке: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 04.02.1993. – М., 1993. – 195 с.: ил. – Библиогр.: с. 168-183.
135. *Моисеенко Т.Г.* Формулы этикета в английском языке. – Новокузнецк, 1988. – 7 с.
136. *Молчанова Г.Г.* Семантика художественного текста. – Ташкент: Фан, 1986. – 135 с.
137. *Мороз С.Г.* Метакомунікація у художньому метатексті // Записки з романо-германської філології. – Одеса: ОДУ, 2000. – Вип. 7. – С. 191-200.
138. *Морозов В.П.* Невербальная коммуникация в системе речевого общения. Психофизические и психоакустические основы. – М., 1998. – 163 с.
139. *Мороховский А.Н.* К проблеме текста и его категориальных признаков // Текст и его категориальные признаки. – К.: Киев. гос. пед. ин-т, 1989. – С. 3-7.
140. *Наумова Т.Н.* Речевой этикет студентов (обращения, приветствия, прощания) // Проблемы организации речевого общения. – М., 1981. – С. 90-115.
141. *Наумова Н.Г.* Фатичний інформатив у діловому дискурсі // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: КНУ, 2002. - № 7. – С. 378-383.
142. *Недобух А.С.* Вербальные сигналы мены коммуникативных ролей: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Саратовский гос. ун-т им. Н.Г.Чернышевского. – Саратов, 1990. – 17 с.
143. *Нечаев Л.Г.* Выбор фраз при завершении разговора // ИЯШ. – 1986. – № 4. – С. 27-35.
144. *Ниренберг Г., Калеро Г.* Читать человека – как книгу. – М.: Экономика, 1990. – 47 c.
145. *Нэпп М., Холл Дж.* Невербальное общение. – СПб., 2004. – 256 с.
146. *Оликова М.А.* Обращения в современном английском языке. – Киев: КГПИ, 1973. – 16 с.
147. Основы теории коммуникации: Учебник / Под ред. проф. М.А.Василика. – М.: Гардарики, 2003. – 615 с.
148. *Остин Д.* Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 22-129.
149. *Падучева Е.В.* Прагматические аспекты связности диалога // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1982. – Т. 41, № 4. – С. 305-313.
150. *Палек Б.* Кросс-референция: к вопросу о гиперсинтаксисе // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. 18. – С. 243-258.
151. *Пименов А.В.* Управление собственным речевым действием в диалоге (на материале французской разговорной речи): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1971. – 22 с.
152. *Полюжин М.М.* Про теоретичні засади когнітивного підходу до дискурсивного аналізу // Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання. – Донецьк: ДонНУ, 2004 – Т. 1, № 3. – С. 32-41.
153. *Попов С.В.* Визуальное наблюдение. – СПб., 2002. – 320 с.
154. *Пост, Эмили.* Етикет / Пер. с англ. – М.: Междунар. акад. изд. компания “Наука”, 1996. – 615 с.
155. *Почепцов Г.Г.* Прагматика предложения // Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая шк., 1981. – С. 267-281.
156. *Почепцов Г.Г.* Фатическая метакоммуникация // Семантика и прагматика синтаксических единиц: Сб. ст. – Калинин: КГУ, 1981. – С. 52-59.
157. *Почепцов Г.Г. (мл.)* Язык и коммуникация: некоторые понятия // Текст как психолингвистическая реальность. – М., 1982. – С. 3-7.
158. *Почепцов Г.Г.* Молчание как знак // Анализ знаковых систем. История логики и методологии науки: Тез. докл. IX Всесоюз. совещ. – К.: Наукова думка, 1986. – С. 78-83.
159. *Почепцов Г.Г.* Теорія комунікації. – К.: Спілка рекламістів України, Українська асоціація паблік рілейшнз, 1996. – 175 с.
160. *Ратмар Р.* Функциональные и культурно-сопоставительные аспекты прагматических клише (на материале русского и немецкого языков) // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1. – С. 15-20.
161. *Ратмар Р.* Прагматика извинения. – М., 2003. – 272 с.
162. *Романова Е.Г.* Функционально-семантические свойства перформативных единиц ритуальной коммуникации: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.19. – Тверь, 1997. – 20 c.
163. *Рыданова И.И.* Уроки этикета. – Минск, 1988. – 112 с.
164. *Рыжова Л.П.* Обращение как компонент коммуникативного акта: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1982. – 15 с.
165. *Савельева Л.В.* Русское слово: конец ХХ века. – СПб.: Издательство “Logos”, 2000. – 216 с.
166. *Савчук Т.Н.* Речевой этикет в русских и белорусских народных сказках: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – Минск, 1996. – 21 с.
167. *Свистун Л.В.* Речевой этикет и лингвистика текста // Лингвистика текста и обучение иностранным языкам. – Киев: Вища школа, 1978. – С. 60-64.
168. *Седов К.Ф.* Внутрижанровые стратегии речевого поведения: “ссора”, “комплимент”, “колкость” // Жанры речи. – Саратов: Колледж, 1997. – Вып. 1. – С. 188-195.
169. *Селиванова Е.А.* Когнитивная ономасиология: (Монография). – К.: Изд-во Укр. фитосоциологического центра, 2000. – 248 с.
170. *Селіванова О.О.* Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.
171. *Серебрякова Р.В.* Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы русской и английской национальной культуры: Автореф. дис. … канд. фил. наук: 10.02.19. – Воронеж: ВГУ, 2002. – 24 с.
172. *Серль Дж.Р.* Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 170-194.
173. *Сидорова Т.В.* Коммуникативно-семантические характеристики единиц речевого этикета XVI-XVIII вв.: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 09.12.1986. – Л., 1986. – 219 с.: ил. – Библиогр.: с.193-215.
174. Словарь лингвистических терминов / Под ред. Ахмановой О.С. – М., 1966. – 606 с.
175. *Слюсарева Н.А.* Функции языка // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 564-565.
176. *Солощук Л.В.* Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англомовному дискурсі. – Харків: Константа, 2006. – 300 с.
177. *Сорокин Ю.А.* Эмоциональность или эмотивность? Или ни то и ни другое? // Эмотивный код языка и его реализация: Кол. монография / ВГПУ. – Волгоград: Изд-во “Перемена”, 2003. – С. 25-27.
178. *Сорокин Ю.А., Марковина Н.Ю.* Национально-культурная специфика художественного текста // Общение. Текст. Высказывание. – М.: Наука, 1989. – 172 с.
179. *Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф., Шахнарович А.М.* Теоретические и прикладные проблемы речевого общения. – М.: Наука, 1979. – 327 с.
180. *Стернин И.А.* Улыбка в русском коммуникативном поведении // Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж, 2000. – Вып. 1. – С. 53-61.
181. *Стрибижев В.В.* Речевые клише в современном английском языке: метакоммуникативная функция: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; –Защищена 23.04.2005. – Тула, 2005. – 190 с.: ил.: - Библиогр.: с. 159-175.
182. *Ступин Л.П., Игнатьев К.С.* Современный английский речевой этикет. – Л.: ЛГУ, 1980. – 142 с.
183. *Сусов И.П.* Коммуникативно-прагматическая лингвистика и её единицы // Прагматика и семантика синтаксических единиц. – Калинин: КГУ, 1984. – С. 3-12.
184. *Сусов И.П.* Лингвистика между двумя берегами // Языковое общение: Единицы и регулятивы. – Калинин: КГУ, 1987. – С. 9-14.
185. *Сусов И.П.* Личность как субъект языкового общения // Личностные аспекты языкового общения: Межвуз. сб. науч. тр. – Калинин: КГУ, 1989. – С. 9-16.
186. *Тарасов Е.Ф.* Место речевого общения в коммуникативном акте // Национально-культурная специфика речевого поведения. – М., 1977. – С. 67-95.
187. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М.: Слово, 2000. – 262 с.
188. *Третьякова Т.П.* Английские речевые стереотипы. Функционально-семантический аспект. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1995. – 128 с.
189. *Уралова Л.А.* О прагматической направленности общекоммуникативных речевых формул: Сб. науч. тр. МГПИИЯ. – М., 1983. – Вып. 213. – С. 127-134.
190. *Федосюк М.Ю.* Нерешенные вопросы теории речевых жанров // Вопросы языкознания. – 1997. – № 5. – C. 102-120.
191. *Филимонова О.Е.* Язык эмоции в английском тексте. Когнитивный и коммуникативный аспекты: (Монография). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.Г. Герцена, 2001. – 259 с.
192. *Формановская Н.И.* Функциональные и категориальные сущности устойчивых формул общения: Автореф. дис. … доктора филол. наук: 10.02.01. – М., 1979. – 37 с.
193. *Формановская Н.И.* Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. – М.: Рус. яз., 1982. – 126 с.
194. *Формановская Н.И.* Употребление русского речевого этикета. – М.: Рус. яз., 1984. – 192 с.
195. *Формановская Н.И.* О коммуникативно-семантических группах и интенциональной семантике их единиц // Языковое общение и его единицы: Межвуз. сб. науч. тр. Калининск. гос. ун-т. – Калинин, 1986. – С. 18-27.
196. *Формановская Н.И.* Вы сказали: “Здравствуйте!” Речевой этикет в нашем общении. – М.: Знание, 1987. – 157 с.
197. *Формановская Н.И.* Речевой этикет и культура общения. – М.: Высшая школа, 1989. – 159 с.
198. *Формановская Н.И., Соколова Х.Р.* Речевой этикет. Русско-немецкие соответствия: [Справочник]. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1992. – 95 с.
199. *Фрумкина Р.М.* Психолингвистика. – М.: Издательский центр “Академия”, 2001. – 320 с.
200. *Фурменкова Т.В.* Средства реализации принципа вежливости в американском варианте современного английского языка (на примере речевых актов обращения, просьбы, приветствия): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 20.12.2005. – Калининград, 2005. – 305 с.: ил.: - Библиогр.: с. 236-252.
201. *Хайдеггер М.* Бытие и время / Пер. с нем. В.В.Бибихина. – Харьков: ФОЛИО, 2003. – 509 с.
202. *Хаймс Д.Х.* Этнография речи // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1975. – Вып.7: Социолингвистика. – С. 42-95.
203. *Храковский В.С., Володин А.П.* Семантика и типология императива. Русский императив. – Л.: Наука, 1986. – 272 с.
204. *Цурикова Л.В.* Проблема естественности дискурса в межкультурной коммуникации. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2002. – 257 с.
205. *Чалтыкова А.А.* Прагматическая характеристика метакоммуникативного высказывания в английской разговорной речи: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.05.04 / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. – Л., 1987. – 16 с.
206. *Чалтыкова А.А.* Фатическая метакоммуникация / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. – Л., 1987. – 11 с. – Рус. – Деп. в ИНИОН АН СССР № 28813 от 23.03.87.
207. *Чхетиани Т.Д.* Лингвистические аспекты фатической метакоммуникации: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04; – Защищена 26.06.1987. – Киев, 1987. – 203 с.: ил.: - Библиогр.: с. 173-203.
208. *Чхетиани Т.Д.* Контактоподдерживающая функция метакоммуникативных вопросов // Высказывание и дискурс в прагмалингвистическом аспекте. – Киев, 1989. – С. 100-103.
209. *Шагаль В.Э.* Арабский мир: пути познания // Межкультурная коммуникация и арабский язык. – М.: Институт востоковедения РАН, 2001. – 287 с.
210. *Шанский Н.М.* В мире слов: Пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1978. – 319 с.
211. *Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В.* Краткий этимологический словарь русского языка. – М.: Советская энциклопедия, 1975. – 807 с.
212. *Шаховский В.И.* Эмотивность и лексикография // Филологические науки. – 1986. – № 6. – С. 42-47.
213. *Шаховский В.И.* Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 1987. – 192 с.
214. *Шаховский В.И.* Эмотивность как компонент межкультурной коммуникации // Язык, сознание, культура, этнос: теория и прагматика: XI симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. – М., 1994. – С. 55-56.
215. *Шаховский В.И.* Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград: Перемена, 1996. – С. 80-96.
216. *Шаховский В.И.* Эмоции как компонент культуры языкового общества и языковой личности: Материалы 7-й Межд. конф. – Киев, 1998. – С. 22-31.
217. *Шаховский В.И.* Реализация эмотивного кода в языковой игре // Эмотивный код языка и его реализация. – Волгоград: Перемена, 2003. – С. 7-18.
218. *Шаховский В.И., Карасик В.И.* Эмотивность и модальность в семантике слова // Семантика слова и синтаксической конструкции: Сб. науч. тр. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – С. 31-38.
219. *Швачко С.О.* Соціолінгвістичні аспекти гендерної проблеми // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2003. – № 609. – С. 89-93.
220. *Швачко C.О.* Лінгво-когнітивні аспекти гендерної парадигматики // Науковий вісник Волинського держ. нац. ун-ту. Серія Філологічні науки. – 2007. - № 4. - С. 308-311.
221. *Швачко C.О.* Когнітивні зони вимірювальної лексики: типологічний аспект // Вісник СумДУ. Серія Філологічні науки. – Суми: Вид-во СумДУ. – 2007. - № 2. - С. 178-186.
222. *Швачко C.О.* Образ тишины: когнитивно-лингвистические аспекты // Культура народов Причерноморья. – Симферополь, 2007. - Т. 2, № 110. - С. 313-315.
223. *Шевченко А.И.* Прагматическая обусловленность номинаций невербальных компонентов коммуникации в англоязычном художественном тексте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1987. – 23 с.
224. *Шевченко И.С.* Историческая динамика прагматики предложения: английского вопросительного предложения 16-20 вв. – Харьков: Константа, 1998. – 167 с.
225. *Шевченко И.С., Морозова Е.И.* Дискурс как мыслекоммуникативное образование // Вісник Харків. нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2003. – № 586. – С. 33-37.
226. *Шинкарук В.Д.* Дискурсивні висловлювання в сучасній українській мові // Мовознавство. – 1996. – № 6. – С. 56-61.
227. *Шемарова В.А.* Концептосфера “встреча / приветствие – прощание / расставание” в русском языке (системно-структурный и функционально-когнитивный аспекты): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.01; – Защищена 4.11.2004. – Уфа, 2004. – 230 с. ил.: - Библиогр.: с. 176-201.
228. *Шрейдер Ю.А.* Информация и метаинформация // Науч.-техн. инф. (ВИНИТИ). – 1974. – № 4. – С. 3-10.
229. *Штангль* [http://www.enet.ru/~ocean/Language.htm](http://www.enet.ru/-ocean/Language.htm).
230. *Якобсон Р.* Лингвистика и поэтика // Структурализм: “за” и “против”: Сборник статей. – М.: Прогресс, 1975. – С. 193-230.
231. *Якобсон Р.* Речевая коммуникация: Язык в отношении к другим системам коммуникации // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 306-318.
232. *Яновая О.А.* Номинативно-коммуникативный аспект обозначения улыбки как компонента невербального поведения (на материале современного английского языка): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Киев, 2002. – 16 с.
233. *Abercrombie D.* Paralanguage // Communication in Face to Face Interaction / Ed. by J.Laver and S.Hutcheson. – Harmondsworth, Middlesex: Penguin, 1972. – P. 64-70.
234. *Acitelli L.* Gender Differences in Relationship Awareness and Marital Satisfaction among Young Married Couples // Personality and Social Psychology Bulletin. – 1992. – Vol. 18. – P. 102-110.
235. *Aijmer K.* Conversational Routines in English: Convention and Creativity. – London & New York: Longman, 1996. – 251 p.
236. *Aston G.* Say ‘Thank you’: Some Pragmatic Constrains in Conversational Closings // Applied Linguistics. – 1995. – Vol. 16, N 1. – P. 57-86.
237. *Bach K. & Harnish R.M.* Linguistic Communication and Speech Acts. – Cambridge, London, etc.: MIT Press, 1979. – 327 p.
238. *Ball W.J.* Conversational English. – London, 1953. – 57 p.
239. *Bateson G.* Steps to an Ecology of Mind. – New York: Ballantine, 1972. – 521 p.
240. *Baxter L.* Turning Points in Developing Romantic Relationships // Human Communication Research. – 1986. – Vol. 12. – P. 469-493.
241. *Birdwhistell R.L.* Kinesics and Context Essays on Body Motion Communication. – Philadelphia: Pen. Univ. Press, 1970. – 338 p.
242. *Birdwhistell R.L.* Kinesics: Inter- and Intra-Channel Communication Research // Essays in Semiotics. – Hague, Paris, 1975. – P. 9-26.
243. *Birdwhistell R.L.* Kinesics // Social Encounters. Reading in Social Interaction. – Harmondsworth, 1976. – P. 21-36.
244. *Bochner A.* Interpersonal Communication Theory and Research: An Overview of Inscrutable Epistomologies and Muddled Concepts // Communication Yearbook 3. – New Brunswick, N.J., 1979. – P. 197-211.
245. *Bцttcher W.* Metakommunikation. Ьberlegungen zum Problem gestцrter Kommunikation im Deutschunterrichcht // Diskussion Deutsch. - 1975. – N 24. – S. 379-398.
246. *Brislin R.* Understanding Culture’s Influence on Behavior. – London: Harcourt College Publishers, 2000. – 496 p.
247. *Brown P., Levinson S.* Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
248. *Brown P., Levinson S.* Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 345 p.
249. *Brown G., Yule G.* Discourse Analysis. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 288 p.
250. *Brьnner G., Graefen G.* Zur Konzeption der Funktionalen Pragmatik // Texte und Diskurse. Methoden und Forschungs Ergebnisse der Funktionalen Pragmatik. – Opladen: Westdeutscher Verlag, 1994. – 439 p.
251. *Burnett R.* Reflections in Personal Relationships. – London: Methuen, 1987. – P. 74-93.
252. *Carter R., McCarthy M.* Exploring Spoken English. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 160 p.
253. *Cheepen C., Monagham J.* Spoken English: A Practical Guide. – London and New York: Pinter Publishers, 1990. – 367 p.
254. Conversational Routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech / Ed. by F.Coulmas. – The Hague etc.: Mouton, 1981. – 331 p.
255. *Coulmas F.* “Poison to Your Soul”: Thanks and Apologies Contrastively Viewed // Conversational routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech. – The Hague-Paris-New York: Mouton Publishers, 1981. – P. 69-91.
256. *Coulthard M.* An Introduction to Discourse Analysis. – New York: Longman, 1992. – 212 p.
257. *Crystal D.* The Cambridge Encyclopedia of Language. – Cambridge University Press, 1987. – 472 p.
258. *De Vito J.* The Interpersonal Communication Book. – 9th ed. – New York: Addison Wesley Longman, Inc., 2001. – 456 p.
259. *Dijk van T.A.* Studies in the Pragmatics of Discourse. – The Hague: Mouton de Gruyter, 1982. – 331 p.
260. *Dindia K.* Strategies for Maintaining and Repairing Marital Relationships // Journal of Social and Personal Relationships / K.Dindia, L.Baxter (eds), 1987. – 198 p.
261. *Dodge R.E.* Communication and Leadership Skills. – [Cited 2001, 26 September]. Available from: < [www.lifeway.com/lwc/lwc\_cda\_article/0%2C1643%2CA%253D155259%2526X%253D1%2526M](http://www.lifeway.com/lwc/lwc_cda_article/0%2C1643%2CA%253D155259%2526X%253D1%2526M)
262. *Edmondson W.J.* On Saying You’re Sorry // Coulmas, Florian (ed.). Conversational routine: Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech. – The Hague-Paris-New York: Mouton Publishers, 1981. – P. 273-288.
263. *Ekman P., Friesen W.V.* Unmasking the Face. Engelwood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, 1975. – 212 p.
264. *Ely R.* Family Talk about Talk: Mothers Lead the Way // Discourse Processes / R. Ely, J. Gleason, B. Narasimhan, A. McCabe, 1995. – 211 p.
265. *Ervin-Tripp S.* Language Acquisition and Language Choice / Selected and Introduced by A.S. Dil. – Standford: Stanford University Press, 1973. – 286 p.
266. *Ervin-Tripp S.* Sociolinguistics // Advances in the Sociology of Language. – Vol. 1. – The Hague: Mouton, 1976. – P. 15-91.
267. *Fasold R.* The Sociolinguistics of Language. – Oxford: Blackwell, 1990. – 254 p.
268. *Ferguson Ch. A.* The Structure and Use of Politeness Formulas // Conversational Routine. – Paris, 1981. – P. 21-36.
269. *Ferraro G.P.* The Cultural Dimension of International Business. – Prentice Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1990. – 486 p.
270. *Firth R.* Verbal and Bodily Rituals of Greeting and Parting // Interpretation of Ritual / Ed. by J.S. La Fontaine. – London, 1972. – P. 1-38.
271. *Fraser B., Nolen W.* The Association of Deference with Linguistic Form // International Journal of the Sociology of Language. – The Hague. – 1981. – N 27. – P. 93-109.
272. *GeiЯner H.* Sprechwissenschaft: Theorie der mьndlichen Kommunikation. – Kцnigstein, 1981. – 235 s.
273. *Goddard C., Wierzbicka A.* Discourse and Culture // Teun A. van Dijk (ed.) // Discourse as Social Interaction, 1997. – P. 231-257.
274. *Goffman E.* The Presentation of Self in Everyday Life. – New York, 1959. – 259 p.
275. *Goffman E.* Interaction Ritual: Essays on Face-to-face Behaviour. – L.: Penguin, 1972. – 270 p.
276. *Grimshaw A.D.* Sociolinguistics // In Advances in the Sociology of Language. – The Hague. – 1971. – 235 p.
277. *Grice H.P.* Logic and Conversation // Syntax and Semantics / Ed. by P.Cole, J.Morgan. – New York: Academic Press. – 1975. – Vol. 3: Speech Acts. – P. 41-58.
278. *Gudykunst W., Ting-Toomey S.* Culture and Interpersonal Communication // Interpersonal Communication.– Sage Publications. – 1990. – N. 8. – P. 101-121.
279. *Harris Z.S.* Discourse Analysis // Language. – 1952. – Vol. 28. – P. 1-30; 474-494.
280. *Hatch E.* Discourse and Language Education. – Cambridge: Cambridge University Press, 1992. – 333 p.
281. *Hatin B., Mason I.* Discourse and the Translator. – London, New York: Longman, 1990. – 258 p.
282. *Herzler J.O.* A Sociology of Language. – New York: Random House, 1965. – 559 p.
283. *Hodge R., Kress G.* Social Semiotics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1988. – 258 p.
284. *Holmes J.* Apologies in New Zealand English // Language in Society 19. – 1990. – P. 155-199.
285. *Hymes D.* Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach. – Philadelphia: Univ. of Pensylvania Press, 1974. – 205 p.
286. *Hyme, D. H.* Sociolinguistics and the Ethnography of Speaking // Ardener E. (ed.). Social anthropology and language. – London: Tavistock Publications, 1971. – P. 47-95.
287. *Janney R.W., Arndt H.* Intercultural Tact Versus Intercultural Tact // Richard, J.Watts et al. (eds.). Politeness in Language. – 1992. – P. 21-42.
288. *Joos M.* The Five Clocks // International Journal of American Linguistics. – Part. 5, Vol. 28, N. 2, 1962. – P. 133-149.
289. *Kraut R.E., Johnston R.E.* Social and Emotional Messages of Smiling: an Ethological Approach // Journal or Personality and Social Psychology 37. – 1979. – P. 1539-1553.
290. *Lakoff R.* The Logic of Politeness, or, Minding Your P’s and Q’s // Papers from the Ninth Regional Meeting og the Chicago Linguistics Society. – Chicago, 1973. – P. 292-305.
291. *Lanigan R.L.* Speech Act Phenomenology. – The Hague: M.Nijhoff, 1977. – 137 p.
292. *Laver J.* Linguistic Routine and Politness in Greeting and Parting // Conversational routine. – The Hague etc., 1981. – P. 289-304.
293. *Leech G.N.* Language and Tact. – Pragmatics and Beyond Series. – Amsterdam: Benjamin, 1980. – P. 104-142.
294. *Leech G.N.* Principles of Pragmatics. – London, New York: Longman, 1983. – 250 p.
295. *Leech G., Short M.* Style in Function: A Linguistic Approach to English Fictional Prose. – London: Longman, 1981. – 402 p.
296. *Leech G., Svartvik J.* A Communicative Grammar of English. – London: Longman, 1994. – 423 p.
297. *Levinson S.* Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1983. – 420 p.
298. *Lippmann W.* Public Opinion. – N.Y.: Macmillan, 1922. – 427 p.
299. *Lipson M.* Apologizing in Italian and English // IRAL – International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. – 1994. – Vol. 1, N 32. – P. 19-39.
300. Longman Dictionary of Contemporary English. – Harlow and London: Longman, 2000. – 1668 p.
301. *Malinowski B.* The Problem of Meaning in Primitive Language // C.K. Ogden, J.A. Richards. The Meaning of Meaning: 9th ed. – New York, London, 1953. – P. 296-336.
302. *Malinowski B.* Phatic communion // Communication in face-to-face interaction. – Harmondsworth, 1972. – P. 146-152.
303. *Mandel A., Mandel K.* Einьbung in Partnerschaft durch Kommunikationstherapie und Verhaltenstherapie. – Mьnchen: Fink, 1971. – 481 s.
304. *Mann T.M.* Relationship between Metacommunication among Romantic Partners and their Level of Relationship Satisfactio // Journal of Undergraduate Research. – 2003. – V. I. – P. 43-51.
305. *Marchand H.* The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation. – Wisbaden, 1960. – 254 p.
306. *Mehrabian A.* Silent Messages. – Belmont, California: Wadsworth Publishing Company, Inc., 1971. – 152 p.
307. *Mesquita B., Frijda N.H.* Cultural Variations in Emotions: A Review // Psychological bulletin. – 1991. – Vol. 2, N 112. – P. 179-204.
308. *Meyer-Hermann R.* Metakommunikation (Kleines Lexikon der Linguistik) // Linguistik und Didaktic, 1976. – H. 25. – S. 83-86.
309. *Mokros H.B.* Introduction: From Information and Behavior to Interaction and Identity // Interaction and Identity: Information and Behavior. – London: London Univ. Press. – 1996. – Vol. 5. – P. 1-22.
310. *Newman H.* Interpretation and Explanation: Influences on Communicative Exchanges within Intimate Relationships // Communication Quarterly, 1981. – 273 p.
311. *Nikolayeva T.M.* Pragmatics of Apologies: A Comparative Study on the Example of the Russian Language and Culture // Russian Linguistics. – 2000. – Vol. 2, N 24. – P. 183-192.
312. *Olshtain E.* Apologies Across Languages // Cross-Cultural Pragmatics: Reguests and Apologies. – Vol. 31 Series Advances in Discourse Processes. – Nordwood, New Jersey: Ablex, 1989. – P. 155-173.
313. *Цstman J.-O.* “You know”: A Discourse Functional Approach. – Amsterdam: Benjamins, 1981. – 91 p.
314. *Owen M.* Apologies and Remedial Interchanges: A Study of Language Use in Social Interaction. – Berlin, New York, Amsterdam: Mouton, 1983. – 192 p.
315. Oxford Concise Dictionary of Linguistics (OCDL). – Oxford: Matthews, 1997. – 784 p.
316. *Patch M.* The Effect of Asymmetrical Use of Metacommunicative Behavior on Judgments of Power // Journal of Social Psychology. – 1995. – Vol. 21. – P. 34-52.
317. *Patch M.* The Use of Metacommunication in Compliance: Door-in-the-face and Single-request Strategies / M. Patch, V. Hoang // Journal of Social Psychology, 1997. – P. 23-44.
318. *Permutter M.* Intimacy, Intentional Metacommunication and Second Order Change // American Journal of Family Therapy, 1980. – P. 15-27.
319. *Rubin J.* How to Tell When Someone is Saying “No“ // Sociolinguistics and Language Acguisition. – London, Tokio: Newsbury. – 1983. – P. 10-17.
320. *Ruesch J., Bateson G.* Communication, the Social Matrix of Psychiatry. – New York: Norton, 1951. – 314 p.
321. *Sacks H.* On the Analyzability of Stories by Children // Directions in Sociolinguistics. – New York: Holt, Rinehart and Winston. – 1972. – P. 329-345.
322. *Sacks H., Schegloff E.A., Jefferson G. A* Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking in Conversation // Language, 1974. – Vol. 50, N. 4. – P. 696-735.
323. *Sadock J.M.* Toward a Linguistic Theory of Speech Acts. – New York: Academic Press. – 1974. – 168 p.
324. *Schegloff E., Sacks H.* Opening up Closings // Semiotica. – Amsterdam etc. – 1973. – Vol. 8, N 4. – Р. 289-327.
325. *Scherer H.S.* Sprechen im Situativen Kontext. Theorie und Praxis der Analyse spontanen Sprachgebrauchs. – Tьbingen: Stauffenberg- Verl., 1984. – 362 s.
326. *Scherer K.R.* Vocal Affect Expression // Psychological Bulletin. – 1986. – Vol. 99. – P. 143-165.
327. *Schiffrin D.* Approaches to Discourse. – Oxford: Cambridge, MA, 1994. – 232 p.
328. *Schulz von Thun, F.* Metacommunication. – [Cited 1998, 29 January]. Available from: < <http://www.linus-geisler.de/dp/dp06_speech.html#dp06c>
329. *Scollon R., Scollon S.* Intercultural Communication: A Discourse Approach / Second Edition. – Oxford: Blackwell Publishers Ltd., 2001. – 316 p.
330. *Shakhovsky V.I.* Concerning Psychological Concepts of American and Russian Cultures // Bridging Cultures: The Next Step: A joint international collection of scientific papers. – USA (Ramapo), Volgograd, 1997. – P. 21-40.
331. *Sifianou M.* Politeness Phenomena in England and Greece: A Cross-Cultural Perspective. – Oxford, NY: Oxford University Press, 1992. – 254 p.
332. *Solomon R. C.* The Cross-cultural Comparison of Emotions // Marks, Ames and Solomon (eds.) Emotions in Asian Thought: A dialogue in comparative philosophy. – Albany, NY: State University of New York Press, 1995. – P. 253-308.
333. *Stubbs M.* Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language. – Oxford: Oxford University Press, 1983. – 272 p.
334. *Suszczynska M.* Apologizing in English, Polish and Hungarian: Different languages, different strategies // Journal of Pragmatics. –1999. – N 31. – P. 1053-1065.
335. *Tannen D.* You just don’t understand: Women and Men in Conversation. – N.Y.: Ballantine Books, 1990. – 330 p.
336. *Trenholm S.* Interpersonal Communication / S.Trenholm, A.Jensen. – 4th ed. – Belmont: Wadsworth Publishing Company, 2000. – 468 p.
337. *Trosborg A.* Apology Strategies in Native / Non-native // Journal of pragmatics. –1987. – N 11. – P. 147-167.
338. *Tubbs S.L.* Interpersonal Communication / S.L. Tubbs, S. Moss. – 2nd edition, 1981. – 299 p.
339. *Watzlawick P.* Pragmatics of Human Communication / P. Watzlawick, J. Beavin, D.D. Jackson. – New York: W.W. Norton, 1967. – 382 p.
340. *Welte W.* Alltagssprachliche Metakommunication im Englischen und Deutschen / Werner Welte; Philipp Rossemann. – Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang, 1990. – 121 s.
341. *Wierzbicka A.* Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1991. – P. 383-415.
342. *Wierzbicka A.* Emotion, Language and Cultural Scripts // Emotion and Culture. – Washington: American Psychological Association, 1994. – P. 130-198.
343. *Wolfson N.* Perspectives. Sociolinguistics and TESOL. – New York: Newbury House Publishers, 1989. – 319 p.
344. *Wolfson N., D’Amico-Reisner L., Huber L.* How to Arrange for Social Commitments in American English: the Invitation // Wofson, Nessa and Judd, Elliot (eds.), 1983. – P. 116-128.
345. *Wunderlich D.* Studien zur Sprechakttheorie. – Frankfurt-am-Main: Suhrcamp, 1976. – 417 s.
346. *Yule G.* Pragmatics. – Oxford, New York: Oxford University Press, 1996. – 138 p.
347. *Zhabotinska S.* Cognitive Linguistics: Human Factor in Language and Language in Human Factor // Materials of the First National IATEFL Conf. “English in an Open Society”. – Kyiv: Kyiv State Linguistic University, 1994. – P. 132-137.

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. *Alexander A.* Linda. – New York: Doubleday and Company, inc., 1964. – 192 p.
2. *Alcott L. M.* Little Women. – Finland: Wordsworth Editions Ltd., 1993. – 246 p.
3. *Arden J.* The Waters of Babylon // Three Plays. – New York: Grove Press, 2002. – 311 p.
4. *Austen J.* Sense and Sensibility. – London: Penguin Books, 1994. – 374 p.
5. *Barber N.* The Daughters of the Prince. – London: Coronet Books, 1989. – 528 p.
6. *Bradford B. T.* A Woman of Substance. – London: Granada Publishing Ltd., 1983. – 868 p.
7. *Brennan C.* Full Commission. – New York: Berkley Prime Crime, 1994. – 247 p.
8. *Briskin J.* The Naked Heart. – New York, 1989. – 398 p.
9. *Christie A.* Appointment with Death. – London: HarperCollins Publishers, 1993. – 218 p.
10. *Christie A.* Death on the Nile. – Glasgow: Fontana / Collins, 2004. – 276 p.
11. *Donleavy J.P.* The Onion Eaters. – Great Britain: Penguin Books, 1972. – 296 p.
12. *Douglas J., Olshaker M.* Mind Hunter. – New York, 1996. – 397 p.
13. *Doyle A. C.* A Study in Scarlet. – CRW Publishing, 2005. – 216 p.
14. *Francis D.* For Kicks. – London, 1965. – 239 p.
15. *Galsworthy J.* The Forsyte Saga. The Man of Property. – Thorndike: G. K. Hall and Co, 1995. – 485 p.
16. *Goldimer N.* Selected Stories. – London: Penguin Books Publishers, 1985. – 448 p.
17. *Grisham J.* A Time to Kill. – New York, 1992. – 514 p.
18. *Gutcheon B.* Still Missing. – London: Harper / Collins, 1996. – 364 p.
19. *Hailey A.* In High Places. – London: Pan Books, 1970. – 427 p.
20. *Hailey A.* Airport. – New York, 2003. – 225 p.
21. *Hammond I.* Golden Soak. – London: Collins Publishers, 1974. – 352 p.
22. *Hammond I.* Maddon’s Rock. – Great Britain: Fontana / Collins, 1975. – 224 p.
23. *Hardy T.* Far from the Madding Crown. – London: Penguin Books, 1985. – 494 p.
24. *Hemingway E.* Fiesta. – Moscow: Mezhdunarodnije otnoshenija, 1981. – 247 p.
25. *Henry O.* The Skylight Room and Other Stories. – Moscow: Higher School Publishing House, 1972. – 166 p.
26. *Huysmans J.-K.* Against Nature. – London: Penguin Books, 1959. – 220 p.
27. *Joyce J.* Dubliners. – London: David Campbell Publishers Ltd., 1991. – 287 p.
28. *Kelly B., Wilson H.* Blast from the Past. – 1999. – <http://sfy.ru/sfy.html?script=blast_from_the_past>
29. *King S.* It. – New York: Signet, 1990. – 109 p.
30. *Lawton J., Metcalfe S.* Pretty Woman. – 1990. – <http://sfy.ru/sfy.html?script=pretty_woman>
31. *Leslie T.* Come to the War. – London: Pan Books, 1981. – 220 p.
32. *Maginnes H.* North from Rome. – London: Collins Publishers, 1969. – 169 p.
33. *Maugham W.S.* The Moon and Sixpence. – London: Pan Books Ltd., 2003. – 302 p.
34. *Maugham W.S.* Theater. – Москва: Менеджер, 1998. – 300 p.
35. *Maurier D.* *du.* Rebecca. – Harmondsworth: Penguin Books, 1992. – 397 p.
36. *Miller S.* While I was gone. – New York: Ballantine Books, 2000. – 266 p.
37. *Mortimer J.* Summer’s Lease. – New York: Penguin Books, 1991. – 288 p.
38. *Muller M.* Ask the Cards a Question. – New York: Mysterious Press, 1993. – 130 p.
39. *Murphy D.* Don’t Explain. – New York: Pocket Books, 1997. – 277 p.
40. *O’Bannon R.* Alien Nation. – 1988. – <http://sfy.ru/sfy.html?script=alien_nation>
41. *Osborne J.* Look Back in Anger. – London: Faber and Faber Publishers, 1989. – 95 p.
42. *Paretsky S.* Blood Shot. – New York, 1989. – 376 p.
43. *Prichard K.S.* Golden Miles. – London: Cape, 1985. - Ch.14. – 302 p.
44. *Rooth R.* Goodbye, Columbus. – Toronto, New York: Bantam Books, 1986. – 216 p.
45. *Rosnau W.* A Younger Woman. – Richmond, 2003. – 284 p.
46. *Scanlan P.* City Woman. – Bantam Books Ltd, 1999. – 652 p.
47. *Seymour G.* Kingfisher. – London: Fontana, 1991. – 380 p.
48. *Shaffer P.* Five Finger Exercise // Современный английский театр: Сборник / Сост. Фридштейн Ю.Г. – М.: Радуга, 1984. – С. 33-157.
49. *Sheldon S.* Memories of Midnight. – Netley: Fontana, 1990. – 392 p.
50. *Sheldon S.* Nothing Lasts Forever. – New York, 1995. – 400 p.
51. *Sheldon S.* The Best Laid Plans. – New York: Harper Collins, 1998. – 344 p.
52. *Spottiswoode R., Hill W., Gross L., E. De Souza Steven.* 48 Hours. – 1982. – <http://sfy.ru/sfy.html?script=48_hours>
53. *Steel D.* Kaleidoscope. – New York: Delacorte Press, 1987. – 280 p.
54. *Steel D.* Wanderlust. – New York: Delacorte Press, 1986. – 382 p.
55. *Stewart M.* The Prince and the Pilgrim. – Coronet Books: Hodder and Stoughton, 1996. – 343 p.
56. *Stoneley J.* Jenny’s War. – New York, 1985. – 295 p.
57. *Turow S.* Presumed Innocent. – New York: Warner Books, 1987. – 422 p.
58. *Twain M.* Stories. – Kiev: Dnepr Publishers, 1979. – 176 p.
59. *Whitney P. H.* Rainbow in the Mist. – New York: Fawcett crest, 1990. – 428 p.
60. *Wilde O.* The Picture of Dorian Gray. – Київ: Знання, 2000. – 293 p.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>